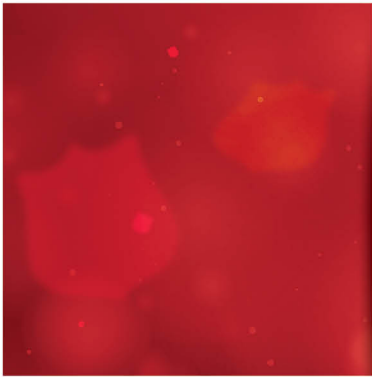
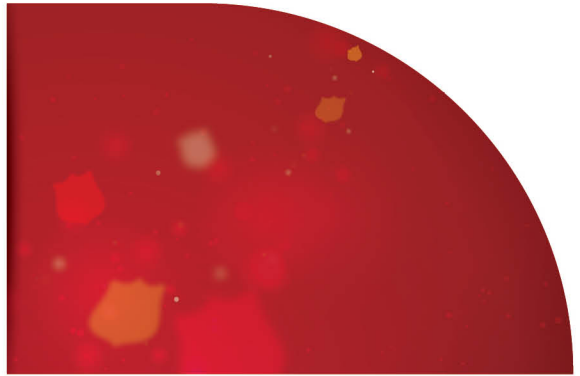
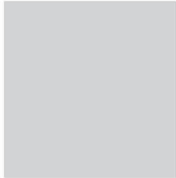


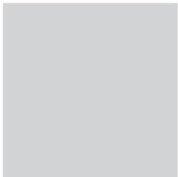
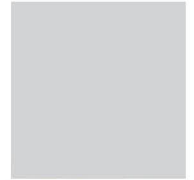
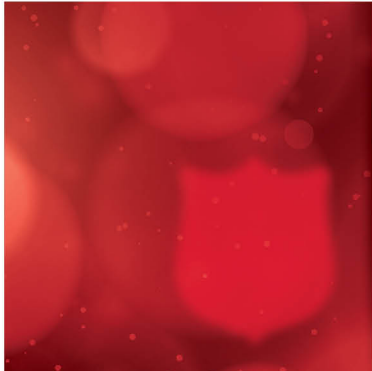


# 救世軍 澳門2019年報



行公義·好憐憫  
存謙卑的心  
與你的神同行

ACT **JUSTLY**  
**LOVE** MERCY  
WALK **HUMBLY**  
WITH YOUR GOD



國際使命宣言	1	International Mission Statement
總指揮信息	2	Message from the Officer Commanding
地區軍官信息	3	Message from the District Officer
財務摘要/服務區域	4	Financial Highlights/ Serving Districts
<b>我們的故事</b>		<b>Our Stories</b>
凡事禱告	5	Pray in Faith
學以致用 義工與兒童共成長	6	Gaining Knowledge and Personal Growth through Volunteering
走出低谷 身心靈的復康	7	Regaining Strength on the Way to Recuperation
善用資源 關愛社區	8	Better Use of Resources and Care for Community
<b>工作重點</b>		<b>Service Highlights</b>
關顧心靈	9	Care for the Souls
愛與共融的教育	10	Love and Inclusive Education
關顧社區	11	Care for Community
減廢助人	12	Reduce Waste to Help Others
<b>港澳軍區</b>	13	<b>Hong Kong and Macau Command</b>
願景/使命/價值觀		Vision/Mission/Values

## 國際使命宣言

## INTERNATIONAL MISSION STATEMENT

**救世軍**是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

**The Salvation Army**, an international movement, is an evangelical part of the universal Christian Church.

Its message is based on the Bible. Its ministry is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination.



## 總指揮信息

回顧過去一年，感謝神賜我們機會，透過一系列項目服務澳門居民，為我們每天的服務對象帶來祝福。

這份年報收錄多個故事，展現出本軍教育服務、社會服務、部隊、社區服務和循環再用計劃等範疇的多項工作和發展。

為提升員工技能，並為同業提供支援，教育服務部在澳門城市大學舉辦了首個「粵港澳融合教育論壇」，不但邀得多位知名教育學者出席，參加者亦交流專業心得與學術發展。這次論壇正好展示了廣東省內各市及港澳兩地教育局的充分合作。

我們的社會服務項目獲得多間大學的義工支持和參與，擔任義務導師，支援家中有經濟困難的兒童。我們亦感謝其他大學生義工接受培訓，服務和支援有特殊學習需要的兒童。

本軍喜樂家庭綜合服務中心繼續致力支援低收入家庭和獨居長者。中心不斷開拓創新項目，滿足社區內不同年齡人士的需要。

我們的部隊、社區服務和循環再用計劃，透過多項戶外活動和嘉年華會，接觸社區人士，當中特別值得一提的，是我們為提升居民的環保意識，與澳門環境保護局合辦的世界環境日嘉年華。

我們衷心感謝各位支持者的慷慨捐助，無論是金錢或物質上的捐贈，對於推動本軍在澳門的服務都有莫大幫助。我們亦感謝軍官和員工團隊一直盡心盡力，委身事奉。

邁向新的一年，讓我們同心合力，攜手服務澳門。

願神賜福你們。

救世軍港澳軍區總指揮  
李光秋上校

In reflecting over the past year, we give thanks to God for the opportunities to serve the people of Macau through a variety of programmes. These programmes have been a blessing to those we seek to serve each day.

This Annual Report features many stories of our extensive and developmental work in our Educational Services, Social Services, Corps and Community Services and Recycling Programme.

As we believe in the upskilling of our staff and to support others in the same field, the Educational Services organised the first ever 'Guangdong-Hong Kong-Macau Inclusive Education Forum' at the City University of Macau. Not only was it well attended by eminent educators, there was also a sharing of professional experience and academic development in their related fields. It was a fine example of effective collaboration between the Army, and the Education Bureaus of the cities of Guangdong, Macau and Hong Kong.

We are grateful to our valuable volunteers from the universities who support actively in our social programmes as volunteer teachers to our children from financially challenged families. We are also grateful to other university volunteers who were trained to support and serve students with special needs.

Our Joy Family Integrated Service Centre continues to make strides into the community providing support to many disadvantaged low-income families and elders who are living alone. The Centre continues to innovate relevant programmes to cater for the needs of the community from the young to the seniors.

Our corps, community services and Recycling Programme have been reaching out to their community with many different outdoor activities and carnivals. Worthy of mention is the carnival organised with the Environmental Protection Planning of Macau with the aim to promote World Eco-Friendly Day and to raise public awareness of the environment.

We are also thankful for our generous supporters with their donations both in cash and in-kind. These will help advance our services in Macau. We are also grateful to our team of officers and staff for their continuous dedication and commitment in their service.

Together we can do much more as we launch ourselves ahead into another year of service in Macau.

God bless you!

Lieut-Colonel Bob Lee  
Officer Commanding  
The Salvation Army  
Hong Kong and Macau Command



## 地區軍官信息

### Message from the District Officer

2019年，救世軍經歷了嚴峻考驗的一年，我們以躊躇滿志開始，以瞥見曙光作結。

年初，我們積極準備數個新服務的發展：新的長者服務、幼童言語治療服務、教育中心拓址經營，及在服務單位開展牧靈關懷等；可是我們的步伐不得不慢下來。首先是嚴重的人手不足：資深同工的離開，使我們要重整在福音及牧靈工作上的重點；招聘困難，則使我們遲遲未能建立新的行政架構。其次，工程延誤，讓教育中心搬遷足足延後一年多，到2020年初才能在新址擴充服務。面對這些不利條件，我們只能仰望神的恩典和智慧。

可幸我們整個團隊並沒有洩氣，憑着神賜我們的異象及熱誠，在服務上推陳出新：第一次帶領教育中心和社區的小學生到台灣高雄遊學，亦首度舉辦「粵港澳融合教育論壇」，提升社會對融合教育議題的重視。此外，我們在下半年積極投入人力及資源，安排專業導師幫助兒童合唱團排演高質素的音樂劇，最有趣的是，演員們不單有大人及小朋友，還有家長參與，音樂劇已在2020年1月初演出，成為親子音樂劇的試金石。

感謝神，在2019年底，各項新服務終於有所進展，教育中心新址完成裝修，補充人員到任的日期也確定下來，讓澳門救世軍在神的帶領下迎接新的一年。

救世軍港澳軍區  
澳門地區軍官  
譚美順少校

2019 was a challenging year for The Salvation Army Macau. We began the year 2019 full of ambitions, and despite the many challenges, we managed to see glimpses of hope towards the end of the year.

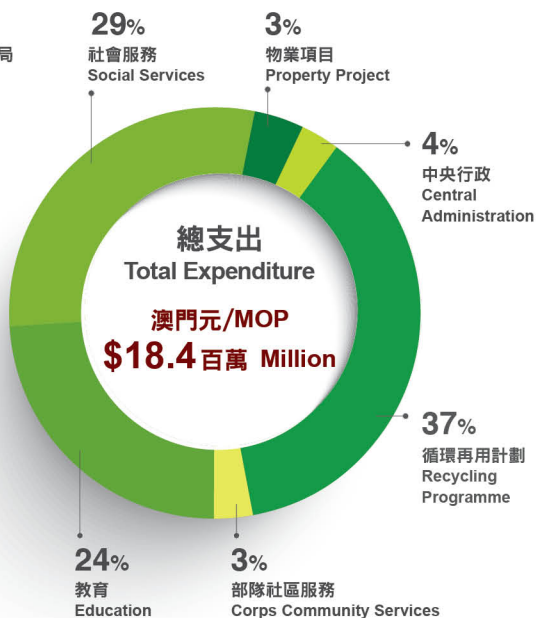
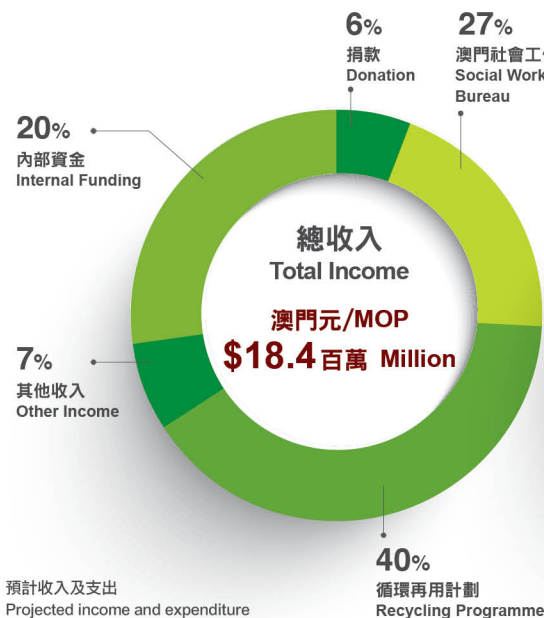
At the beginning of the year, we started actively preparing several new developments: the launch of new elderly service and young children speech therapy service, the moving and expansion of the Education Centre, and the introduction of pastoral care in our service units. Nevertheless, we had no choice but to slow down our work. Firstly, there was a serious shortage of manpower. Difficulty in recruiting replacement after the leaving of our experienced colleagues, the focus of our evangelical and spiritual ministries had to be reevaluated and the establishment of our new administrative structure was inevitably delayed. Secondly, due to construction delays, the relocation of Education Centre has been postponed for over one year, and the new Centre could only start operating with expanded services in early 2020. Under all these unfavourable conditions, we could only rely on God's grace and wisdom.

Thankfully, our team did not lose spirit. With our God-given vision and passion, we managed to bring many firsts in our services: for the first time we brought primary school students from our Education Centre and the community to a study tour in Kaohsiung, Taiwan, and organised the first 'Guangdong-Hong Kong-Macau Inclusive Education Forum' that aroused public concerns on the topic. Moreover, in the second half of the year, we invested substantial manpower and resources on a musical performance of our Children's Choir, including assigning professional instructors to guide and rehearse the children to help them give a high quality performance. The most interesting thing about this performance was that the children performed not only with other grown-up cast members, but also with their own parents. Staged in early January 2020, the musical was regarded as a touchstone of parent-child performances.

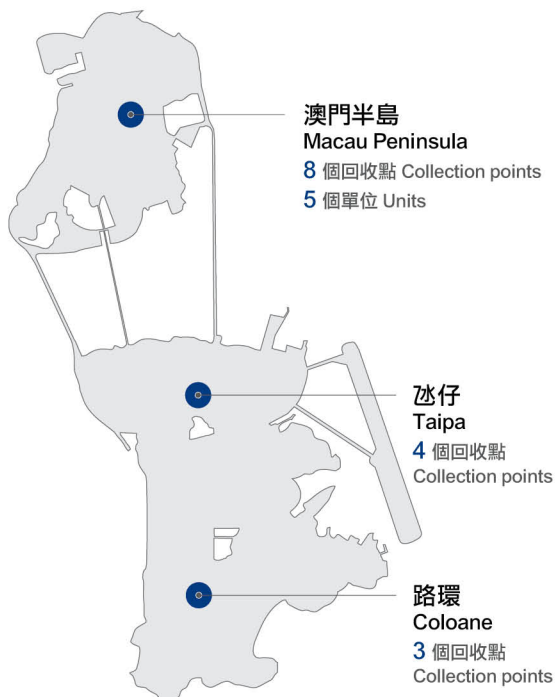
We thank God for we have made good progress in various new services by the end of 2019. The renovation of the new premises of Education Centre has now completed, and the replacement of staff members was also confirmed. The Salvation Army in Macau welcomes the coming year in the leading of God.

Major Sara Tam  
District Officer, Macau  
The Salvation Army  
Hong Kong and Macau Command

# 財務摘要 | Financial Highlights



# 服務區域 | Serving Districts



## 服務單位 Service Units

### 祐漢堂暨社區服務中心

Iao Hon Corps and Community Service Centre

澳門順景廣場79號 海景園地下AC舖  
Praceta da Serenidade, No. 79, R/C, Loja AC,  
Jardim Hoi Keng, Macau

(853) 2843 0483

(853) 2842 5367

laoHon.Corps@hkm.salvationarmy.org

### 救世軍（澳門）教育中心

The Salvation Army (Macau) Education Centre

澳門黑沙環海邊馬路356-358A 號東華新村第十四座地下B座  
Estrada Marginal da Areia Preta, Nos 356-358A, Edf.  
Tong Wa Bloco 14, R/C B, Macau

(853) 2845 1640

(853) 2826 6242

MEC@hkm.salvationarmy.org

### 救世軍喜樂家庭綜合服務中心

The Salvation Army Joy Family Integrated Service Centre

澳門菜園路329-343號永寧廣場一座地下C  
Em Macau, Rua Dos Hortelãos Nos 329-343, CR/C

(853) 2842 0361

(853) 2842 0296

JFISC@hkm.salvationarmy.org

### 救世軍（澳門）循環再用計劃

The Salvation Army (Macau) Recycling Programme

Recycling.Macau@hkm.salvationarmy.org

### 救世軍（澳門）家品店（台山店）

The Salvation Army (Macau) Family Store (Toi San Shop)

澳門巴波沙大馬路S/N新城市花園第9座萬勝閣地下CF  
Av. Artur Tamag. Barbosa, BL. 9, Fl. R/C, Flat CF, Ed.  
Jardim Cidade - Man Seng Kok, Macau

Tel: (853) 2843 2888

### 救世軍（澳門）家品店（高士德店）

The Salvation Army (Macau) Family Store (Costa Shop)

澳門高士德大馬路107號德寶安大廈地下AC室  
G/F & Cockloft, No.107 Avenida de Horta e Costa, Macau

Tel: (853) 2825 2602

## 凡事禱告

Pray in Faith

張詩琪自幼跟媽媽上教會，逢星期六參加兒童快樂會，雖然記不清當時學到了甚麼，但腦海中卻是滿滿的快樂回憶。她一直留在這個舒適的氛圍中，祐漢堂就成了她的第二個家。

大學畢業回到澳門後，詩琪和弟兄姊妹邀請了一些部隊舞蹈班的小朋友，在星期六參與兒童快樂會。她雖是一名教師，但畢業後一直教導高中生，面對眼前的幼稚園生和小學生，在應對和準備團契內容上，都感到十分吃力。有好幾次她差點向隊長說出「我想暫停參與兒童事奉」這句話，但不知怎的又吞回肚子裏，就這樣持續了一段時間。

詩琪跟基督徒同事分享事奉的苦惱後，被問到有否把這事在禱告中擺上，頓時讓她意識到，自己一直只按自己的想法判斷，卻沒在禱告中把這件事交給神。那天晚上，她終於向神訴說了此事，祈求尋得符合神心意的方向。詩琪如常帶領兒童快樂會，看着孩子一張張的笑臉，想起自己曾幾何時也是當中的一員。這個團契真正讓她感到開心，才會對教會產生歸屬感。後來，詩琪在心裏決定繼續努力，希望能在孩子們心裏播下小小的福音種子。

詩琪一直以為自己盡了基督徒的本分，原來缺少了最簡單的：凡事禱告，與神溝通。

*Si-kei thought she had done her duty as a good Christian, but she missed out the most basic thing: pray about everything.*



Cheong Si-kei has been going to church with her mother since she was small and she used to attend the Children's Happy Time meetings on Saturdays. She does not remember what exactly she has learnt from those meetings, but they have filled her with loads of happy memories. Always finds the atmosphere of Lao Hon Corps being so comfortable, over the years the Corps has become Si-kei's second home.

When Si-kei returned to Macau after graduating from university, she and other brothers and sisters invited some children from the Corps' dance class to join the Children's Happy Time meetings on Saturdays. Has been working as a secondary school teacher after graduation, Si-kei usually interacts with senior secondary school students and she found the experience of getting along with kindergarten and primary school students and preparing fellowship meetings for them really challenging. On several occasions when she met the Corps Officer, she almost slipped out 'I want to take a break from the children's ministry', but somehow she managed to swallow it back and continued to serve in the fellowship.

When Si-kei shared this problem with her Christian colleague, who asked if she ever prayed about this, she realised she had always made decisions on her own judgments rather than lifting it to God. That evening, she finally prayed and sought God's will on this. Si-kei kept on leading the Children's Happy Time as usual. Looking at the smiling faces of the children, she remembered she used to be one of them. She knows it is exactly because this fellowship has brought her so much joy that she has developed a sense of belonging to the church. Later, Si-kei made up her mind to carry on, hoping she would plant the seeds of the gospel firmly in the hearts of these children.

## 學以致用 義工與兒童共成長

Gaining Knowledge and  
Personal Growth Through  
Volunteering

救世軍(澳門)教育中心開展了「晨光2019『愛·共融』大灣區青年義工體驗」計劃,招募中國內地、澳門城市大學及永利澳門的義工接受培訓,繼而在港澳和佛山服務有特殊學習需要的學童。

義工林同學最初報名參與此項義工體驗計劃,是希望運用在學校學到的知識去幫助有特殊學習需要的小朋友,同時期望自己有所進步與成長,將來繼續助人。這次義工計劃的收穫超出他的預期。他不但學會跟團隊合作,並運用所學的專業知識和技巧幫助有需要的人,回饋社會。

計劃亦為林同學的生活及想法帶來轉變。他明白到,要讓小朋友守規矩,並非靠大聲呼喊甚至使用暴力,而是以正面積極的方式及耐性去對待他們,這樣更有利於兒童的成長。林同學對此次活動感到非常滿意,並樂見自己有所成長。

Under the 'Morning Light 2019 Greater Bay Area Youth Volunteer Programme' launched by The Salvation Army (Macau) Education Centre, university students from mainland China and City University of Macau, together with volunteers from Wynn Macau, received training to serve children with special educational needs in Hong Kong, Macau and Foshan.

When student Lam first enrolled into the Volunteer Programme, he wanted to apply what he learnt from school to help children with special educational needs, and to experience some personal growth that may help him to serve more people in the future. The experience of this programme surpassed his expectations – he not only got to learn teamwork, but also professional knowledge and skills that he can later apply to help others in need.

This programme has also brought some insights to Lam and has changed his perspective. He now realised that shouting or use of physical force is never the way to make children follow rules. Rather, it is more beneficial to their development if they are treated with positive attitudes and patience. Lam is very satisfied with this programme and glad to see his own personal growth.

“  
參與義工計劃,原為了幫助有需要的人,想不到更獲得寶貴的成長體驗,獲益良多。

*At first, Lam, joined the volunteer programme with an intention to help people in need. The experience surprised him by bringing him some valuable personal growth.*



## 走出低谷 身心靈的復康

### Regaining Strength on the Way to Recuperation

阿萍(化名)三年前到泰國旅遊時發生意外，被送回澳門治療，醫生評估她是中風。亞萍從此失去自我照顧的能力，未能行走，更需要長期臥床。中風不但影響了亞萍的說話能力，就連記憶力也受影響，對過往只剩下零散記憶，經常記不起事情，重重打擊了她的人生，不但使她情緒低落，更影響到與家人的關係。

亞萍頓感自己掉落人生谷底，每天都不禁問為何事情要發生在自己身上。身受重傷後，她的思想變得較為負面，情緒激動，因此甚少與外界接觸。她的丈夫察覺到問題日漸嚴重，於是向救世軍喜樂家庭綜合服務中心求助。

工作人員安排阿萍夫婦參與「社區關愛行動——每月例湯」，由一群熱愛助人的義工定期探望和關懷阿萍，讓她感受到自己並不孤單。除了送上湯水，義工們亦透過不同方法，例如定期與阿萍共同閱讀繪本及練寫字，促進她各方面的進展，不但有助改善她的生活質素，更為她帶來歡樂。目前阿萍的康復進度良好，更與義工們建立良好的關係。



“  
一碗熱湯，不單為阿萍帶來  
一點湯水與關懷，更推動她  
重新出發，積極人生。”

*A bowl of soup not only  
brings Ping nutrients and  
warmth. It also motivates her  
to regain her strength  
for a positive life.*

Ping (alias) had an accident when she was on holiday in Thailand 3 years ago. She was sent back to Macau for medical treatment and diagnosed with a stroke. After the stroke, Ping was immobile and bedridden, unable to take care of herself. She also suffered from speech impairment and memory loss, which afflicted her particularly. All these have not only been a sharp blow to her but also affected her relationship with her family.

Ping felt like she had hit rock bottom and could not stop wondering why it had happened to her. After suffering from the stroke, she became more negative in her outlook on life. Easily irritated, she began to shut herself out from people other than her own family. When Ping's husband noticed the problem was getting serious, he sought help from The Salvation Army Joy Family Integrated Service Centre.

The Centre's workers arranged for Ping and her husband to join the 'Monthly Soup' Social Connection Project. A group of enthusiastic volunteers regularly visited Ping with soup, showing her their care and that she was never alone. Apart from bringing her hot soup, the volunteers also engaged Ping in different activities to help her recuperate. For instance, they read picture books and practised writing with Ping regularly. The activities helped to improve the quality of Ping's life and brought her joy. At present, not only has Ping been making progress in her recuperation, she also has built a good rapport with the volunteers.



## 善用資源 關愛社區

### Better Use of Resources and Care for Community

救世軍澳門循環再用計劃以「善用資源 關愛社區」為年度目標，為提高社區的循環再用意識，邀請了不同機構舉辦升級再造工作坊及講座。循環再用計劃澳門營運經理Ray表示：

「透過這些活動，向參加者灌輸減少浪費和環保的意識，為被視為零價值的廢置衣物重新注入生命，同時鼓勵本地環保產品創作，提倡循環再造，推動市民實踐環保生活。」

我們與本地不同機構合作，向社區不同層面人士推廣循環再用計劃的工作。Ray說：「我們一直秉持社區關懷和社區教育的理念，推廣各項活動。通過這些合作經驗，我們感受到各個機構和公眾人士的喜悅。我們亦致力為本地小朋友提供自我學習和成長的機會，感恩我們能在這方面作出貢獻。」

我們積極回應政府部門的邀請與合作機會，透過更廣大的平台，讓市民進一步認識我們的工作與理念。我們將繼續肩負使命，共建和諧、共融與關愛的社區。

To be in line with the annual objective of 'Better Use of Resources and Care for Community', The Salvation Army Recycling Programme invited different organisations for collaboration to organise upcycling workshops and seminars for the public, aiming to raise awareness on recycling and reuse. 'Through these activities, we instill participants with an awareness of waste reduction and environmental protection by giving new life to used clothes that are regarded worthless, at the same time encourage local eco-friendly product design, recycling, material reuse and green living,' said Ray, Operations Manager (Macau) of Recycling Programme.

We work with various local organisations to promote our work to different strata of society. 'We are committed to the ideas of community care and community education, and we have been organising various activities with that in mind. Through different collaborations, we can feel the joy of our partner organisations and the general public. We are also dedicated to providing the opportunities for local children that allow self-learning and development. We are grateful that we can contribute in this aspect,' said Ray.

提倡循環再造，推廣善用資源；  
創造自學機會，  
共建關愛社區

*We advocate recycling and better use of resources. We create self-learning opportunities to build a caring community.*

The Recycling Programme actively responds to invitations from government departments and reacts positively to collaboration opportunities. We hope to create a wider platform so as to allow people a better understanding of our work and ideas. In future, we will continue our mission and work on building a harmonious, socially inclusive and caring community.



## 關顧心靈

1. 祐漢堂前任部隊軍官趙棟林上尉和趙趙紅上尉和家人，於2019年4月移居馬爾他。部隊同仁**歡送趙上尉一家**並祝願他們展開新的一頁，一切安好。
2. 8名青年人參與**青年暑期營**，參加者不但樂在其中，更挑戰自我，加強自信心和團隊精神。
3. 52人到中山的農莊參與**親子郊遊團**，在陽光燦爛的日子共享天倫樂。
4. 祐漢堂4名青年參與地區兒童合唱團的**音樂表演**，演出者共28人，為2020年1月舉行的演出積極準備和排練。
5. 祐漢堂首次在復活節主日上演**復活節故事短劇**，兒童舞蹈班參與演出，扮演天使和花朵。

## CARE FOR THE SOULS

1. Captains Tony and Carol Zhao, former Corps Officers of lao Hon Corps, moved with family to Malta in April 2019. Corps comrades bade **farewell to Captain Zhao's family** and wished them the best in the new chapter of their lives.
2. 8 young teens joined the **Teenagers Summer Camp** and had a great time with all other camp participants. They also found the experience stimulating and challenging, which helped boosting their self-confidence and team spirit.
3. A total of 52 people joined the **Family Outing** and spent a wonderful day under the glorious sun in a farm in Zhongshan.
4. 4 young people from lao Hon Corps joined with other participants of the District Children Choir in a **musical performance**. The Choir consists of 28 people. After zealous preparation and rehearsals, the musical was performed in January 2020.
5. For the first time lao Hon Corps had an **Easter Story performance** on Easter Sunday, with students from the children dance class participated as angels and flowers.



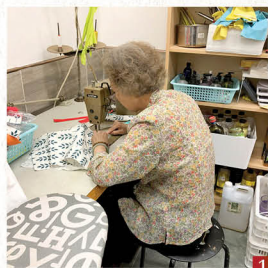


## 愛與共融的教育

1. 2019年3至4月，救世軍（澳門）教育中心（下稱「教育中心」）與救世軍林拔中紀念學校合辦兩次主題為「自理我最營」的營會，培養學生自理及社交能力。
2. 教育中心於暑假期間舉辦「小眼睛放眼世界」，帶領20多名小學生到台灣高雄學習，在國立高雄師範大學學生帶領下認識台南文化。
3. 教育中心應佛山市禪城區教育局之邀請，為區內6間小學提供巡迴指導服務，在特殊教育服務上進行指導及交流。
4. 教育中心將每年12月訂為「關懷月」，帶領學生、家長及青年義工服務社區，宣揚基督降生的平安及愛。今年，70多對親子義工在社區報佳音，更聯同永利澳門義工隊及合唱團向200多名長者送上祝福。
5. 2019年11月，救世軍教育服務部在澳門城市大學舉辦「粵港澳融合教育論壇」。活動得到廣東省教育廳、廣東省內各市及港澳兩地教育局的支持，接待近400名粵港澳教育工作者及各地學者進行專業交流。
6. 2019年3至8月，教育中心開展了「晨光2019『愛·共融』大灣區青年義工體驗」計劃，培訓超過60名來自澳門及廣州的大專生，為有特殊學習需要的學童提供支援。義工在香港、澳門及佛山三地提供近100小時的服務。

## LOVE AND INCLUSIVE EDUCATION

1. The Salvation Army (Macau) Education Centre (hereinafter the 'Education Centre') and The Salvation Army Lam Butt Chung Memorial School co-organised two Camps themed 'Self-care Mastery' in March and April 2019. Participating students learnt and enhanced their self-care and social skills.
2. The Education Centre organised the 'Little Eyes around the World' activity during the summer holiday, bringing over 20 primary school students to Kaohsiung, Taiwan, where they were led by students from National Kaohsiung Normal University to learn about the Tainan culture.
3. At the invitation of the Education Bureau of Chancheng, Foshan, the Education Centre provided **guidance services** to 6 primary schools in Chancheng, giving guidance and exchanging ideas on special education services.
4. The Education Centre designated December as the '**Caring Month**', during which students, parents and youth volunteers are led to serve the community, proclaiming the peace and love of Christ's birth. This year, over 70 volunteer children and their parents sang Christmas carols for the community. Together with the volunteer team and choir from Wynn Macau, they shared blessings with over 200 senior citizens.
5. In November 2019, The Salvation Army Educational Services Department organised the '**Guangdong-Hong Kong-Macau Inclusive Education Forum**' at the City University of Macau. The event was supported by the Department of Education of Guangdong Province and Education Bureaus of various Guangdong cities, Hong Kong and Macau. Nearly 400 educators from these three cities and scholars around the world shared their professional experience.
6. From March to August 2019, the Education Centre launched the '**Morning Light 2019 Greater Bay Area Youth Volunteer Programme**'. Over 60 university students from Macau and Guangzhou were trained to support and serve students with special educational needs. The trained volunteers served nearly 100 hours for students across Hong Kong, Macau and Foshan.



## 關顧社區

1. 喜樂家庭綜合服務中心（下稱「中心」）舉辦**指紋市集**，募集有紀念性的衣物，由熱愛縫紉的參加者縫製成百家祝福被子，送給低收入家庭、獨居長者及保護動物團體等。
2. 中心逢星期六、日舉行「**小當家**」成長訓練計劃，以烹飪為介入點，讓8至12歲小朋友學習基本烹飪、家務以至理財技巧，從而加強自理能力及培養責任感。計劃亦邀請參加者的家長參與，促進親子關係。
3. 「**大哥哥大姐姐**」義補計劃的大學生義工擔當大哥哥、大姐姐的角色，與家中面對經濟困難而未能獲得課後支援的小學生建立正向師友情誼，雙方都有所成長。
4. **救世軍喜樂龍舟隊**培育青少年個人品德，提升團隊合作和溝通等技巧。龍舟隊每年參加本地端午節及中秋節比賽，以往亦曾到香港長洲及韓國參賽，取得理想成績。
5. 2019年6月，逢星期日舉行「**愛•雙傳**」，串連不同人士進行活動，如長者與青年人一同用膳、年輕夫婦與兒童一起煮飯和用餐等，每次活動時間約為半天，讓不同群體增進彼此的認識與體諒。

## CARE FOR COMMUNITY

1. Clothing with sentimental values was collected at the **'Fingerprint Fair'** organised by The Salvation Army Joy Family Integrated Service Centre (hereinafter 'Joy Centre') and was then turned into memory quilts by sewing lovers. Thanks to the wonderful sewing talents of the participants, these quilts were given away to low-income families, elders living alone and animal protection organisations.
2. Joy Centre organised the **'Little Master' Developmental Group Project** on Saturdays and Sundays for children aged 8 to 12. From basic cooking, household chore skills, to even financial management, the Project enhanced children's self-reliance and sense of responsibility. Parents were also invited to take part and interact with their children.
3. Taking the roles of 'big brothers/big sisters', volunteer university students of the **"'Big Bro, Big Sis" Mentorship Programme'** build positive and mutually beneficial relationships with primary school children from families with financial difficulties, providing them with after-school support.
4. **The Salvation Army Joy dragon boat team** aims to cultivate good virtues in young people, and enhance their communication skills and team spirit. Apart from taking part in the annual local Dragon Boat Festival and Mid-Autumn Festival competitions, the team has also obtained satisfying results in competitions held in Cheung Chau, Hong Kong and Korea.
5. In June 2019, Joy Centre held the **'Passing on Love'** programme on Sundays, where different groups of people were brought together in various activities. For instance, meal gathering among elderly and young people, and cooking section and meal-sharing between young couples and children. These half-day activities allowed different communities to interact and gain more understanding among themselves.

## 減廢助人

1. 2019年6月1日，本軍與環境保護局及其他團體於友誼廣場舉辦「2019兩地五市世界環境日嘉年華」，提升居民的環保意識。
2. 2019年11月於新濠影匯舉辦**環保聖誕樹工作坊**，除了向學員介紹救世軍循環再用計劃的背景、宗旨及物資回收的流程，更協助學員利用回收的衣物，取出適合的部份，發揮無限創意拼合和手縫，製成獨一無二的「環保迷你聖誕樹」。
3. 2019年，在鬧市舉行**8次慈善義賣**活動，超過去年的次數兩倍，吸引更多市民支救世軍的回收服務。
4. 救世軍與澳門四間大學分別合辦**7次舊衣回收活動**，合共回收4.8噸衣物。
5. 2019年，澳門循環再用計劃收到**737.8噸的捐贈物資**，較去年的680噸增加了百分之8.5。
6. 循環再用計劃舉辦了**65次回收運動**，較去年的57次增加了百分之14，收集有用的衣服和用品作轉贈或義賣。

## REDUCE WASTE TO HELP OTHERS

1. Organised by The Salvation Army, Environmental Protection Planning of Macao and other organisations, the **'2019 Cross-border Five-city World Eco-friendly Day Carnival'** was held at Praça Da Amizade on 1 June 2019. The aim of the Carnival was to raise public awareness of the environment.
2. The **'Eco-friendly Christmas Tree Workshop'** was held at Studio City in November 2019. After being introduced the background, aims and collection procedures of The Salvation Army Recycling Programme, the participants were helped to extract usable parts from the collected clothes, which were then coordinated and hand-sewn into creative and unique 'eco-friendly mini Christmas trees'.
3. **8 charity sales** were held in downtown areas in 2019, which was twice more than last year, encouraging more public support for the Army's recycling work.
4. **7 clothes collection campaigns** were jointly organised by The Salvation Army and four universities in Macau, collecting 4.8 tons of usable clothes.
5. The Macau Recycling Programme collected **737.8 tons of in-kind donations** in 2019, with an increment of 8.5% compared to 2018 where 680 tons were collected.
6. Recycling Programme held **65 collection campaigns**, with an increment of 14% compared to the 57 campaigns held in 2018. The usable clothes and household goods collected were then brought to the needy or sold through charity sales.



### 願景

願世上所有人都能與神建立關係，並得着約翰福音10章10節所述的豐盛生命。

### 使命

- ❖ 傳揚耶穌基督的福音，為基督贏取靈魂
- ❖ 促進和鼓勵靈命發展，讓每個人都能經歷整全生命
- ❖ 無分彼此地服侍受苦的人，愛那不被愛的，親近孤單的人，擁抱受排擠的人

### 價值觀

- ❖ 憐憫 . . . . . 我們主動接觸，關懷別人
- ❖ 尊重 . . . . . 我們推動維護所有人的尊嚴
- ❖ 卓越 . . . . . 我們致力做到最好，成為別人仿效的楷模
- ❖ 誠信 . . . . . 我們誠實可靠，敢於承擔
- ❖ 適切 . . . . . 我們力求創新，彰顯成效
- ❖ 合作 . . . . . 我們鼓勵與促進團隊和夥伴合作
- ❖ 頌讚 . . . . . 我們為邁向新里程和成就獻上感恩

### VISION

That all the world would enjoy relationship with God and fullness of life as described in John 10:10.

### MISSION

- ❖ To preach the gospel of Jesus Christ in order to win souls for Him
- ❖ To facilitate and encourage spiritual development so that every individual may experience holistic life
- ❖ To serve suffering humanity without discrimination, to love the unloved, to befriend the friendless, and embrace the marginalised

### VALUES

- ❖ Compassion . . . . . We reach out to others and care for them
- ❖ Respect . . . . . We promote the dignity of all persons
- ❖ Excellence . . . . . We strive to be the best at what we do and a model for others to emulate
- ❖ Integrity . . . . . We are honest, trustworthy, and accountable
- ❖ Relevance . . . . . We are committed to the pursuit of innovation and effectiveness
- ❖ Co-operation . . . . . We encourage and foster teamwork and partnerships
- ❖ Celebration . . . . . We give thanks by marking milestones and successes





## 救世軍港澳軍區

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

香港九龍油麻地永星里11號

11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2332 4531

傳真 Fax: (852) 2332 4286

捐款 Donation: (852) 2783 2323

電郵 Email: [info@hkm.salvationarmy.org](mailto:info@hkm.salvationarmy.org)

網址 Website: [www.salvationarmy.org.hk](http://www.salvationarmy.org.hk)

## 澳門地區辦事處

District Office, Macau

澳門順景廣場79號海景園地下AC舖

Praceta da Serenidade, No. 79, R/C, Loja AC, Jardim Hoi Keng, Macau

電話 Tel: (853) 2843 0483

傳真 Fax: (853) 2842 5367

電郵 Email: [Macau@hkm.salvationarmy.org](mailto:Macau@hkm.salvationarmy.org)

